Asociaţia de prietenie "Ille et Vilaine - Sibiu"
Sibiu, Str. Konrad Haas, Nr.14
Telefon: 0040 369 101 071, Fax: 0040 369 101 076
www.apivs.ro e-mail: apivs@apivs.ro
Facebook: Casa Franceză

RAPORT DE ACTIVITATE
2017

PREAMBUL

Anul 2017, în care s-au împlinit 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeana si tot 10 ani de cand Sibiul a fost desemnat Capitala europeana a culturii, a fost prilejul unor retrospective si pentru asociatia noastra.

In aceasta perioada, APIVS a contribuit, atât direct cât si indirect, la consolidarea societatii civile, la dezvoltarea rurala, la schimbarea unor mentalitatii in agricultura, la imbogatirea ofertei culturale a Sibiului, la consolidarea conceptului de centru de vacanta pentru copii la Sibiu si in 12 comune din judet, la promovarea francofoniei într-un mediu preponderent saxon.

Astfel, cooperarea Ille et Vilaine - Sibiu a ajuns sa faca parte din cotidianul multor institutii si administratii din judetul Sibiu.

Asociatia nu s-a reinventat complet, asa cum am sperat la începutul anului, dar a continuat sa fie o prezenta vizibila si activa in spatiul cultural si social al judetului. Casa Franceza este deja o institutie recunoscuta, care se bucura de o solida notorietate, atat in judet cat si in reteaua structurilor francofone din tara.

Activitatea APIVS din anul 2017 s-a desfasurat pe trei directii principale:

A - Sprijin pentru administraţiile si institutiile din Departamentul Ille et Vilaine şi din Judeţul Sibiu în actiunile de cooperare.
B - Proiecte în parteneriat cu Asociaţia „Solidarite 35 Roumanie"
C - Proiecte proprii : animarea MIV

A – SPRIJINUL COOPERĂRII DESCENTRALIZATE

O noua conventie Sibiu - Ille et Vilaine

In primele zile ale anului Daniela Cîmpean, președinta Consiliului Județean Sibiu, a semnat un nou acord de cooperare cu Departamentul Ille et Vilaine - Franța. Folosind mijloacele de comunicare la distanță, în același moment, la Rennes, la Consiliul Departamental, Președintele Jean-Luc Chenut a semnat convenția din partea franceză.
Doamna Cîmpean a mulțumit în mod special Asociației de prietenie „Ille et Vilaine - Sibiu" (APIVS) și Asociației „Solidarité 35 Roumanie" (S35R) pentru aportul lor profesionist și consecvent la dezvoltarea relațiilor dintre cele două teritorii.
Cooperarea dintre Județul Sibiu și Departamentul Ille et Vilaine, veche de peste 25 de ani și oficializată pentru prima dată în anul 2003, este în continuare cea mai activă cooperare internațională a judetului.

La acest eveniment, oficial dar foarte destins, au participat și echipele celor două administrații cu atribuții în cooperarea internațională. Din partea franceză au participat Didier Le Bougeant, Consilier departamental, Sylvain Segal și Marta Jouhier de la Serviciul Europa – Relații Internaționale, iar din partea română, Dana Lupică și Delia Lisan, de la Serviciul Strategii – Dezvoltare economică si socială, Camelia Proca, Consilier la Cabinetul Președintelui. APIVS a fost reprezentată de Președintele Alin Chipăilă și Directorul executiv Valentin Arvunescu.






Delegatie dîn domeniul social în Ille et Vilaine

Reprezentanți ai Consiliului Județean Sibiu și ai Direcției Generale pentru Asistență socială și Protecția Copilului (DGASPC) au avut schimburi de experiență și bune practici cu profesioniști

din domeniul protecției copilului și ai structurării serviciilor sociale din Rennes și din Departamentul Ille et Vilaine. Ca de obicei, APIVS si-a asumat rolul de mediator și consilier de cooperare, domeniul social fiind unul în care asociația noastra activeaza încă de la începuturile sale, din anul 1994.

Programul delegatiei a cuprins: prezentare despre Protectia Judiciara pentru Tineri, vizita la «Spatiul Social Comun », la Centrul de Protectie Maternala si Infantila, la Centrul Departamental de Actiune Sociala (CDAS) din Vitré. Au fost si întâlniri la Institutul Terapeutic Educativ si Pedagogic din Chateaubourg si la Centrul de primire « Les Enfants du Rochebonne »

Domeniul social este o prioritate a strategiilor de dezvoltare, atat pentru Consiliul Judetean Sibiu cat si pentru Consiliul Departamental Ille et Vilaine si de aceea ocupa primul loc in acordul de cooperare recent semnat de cele doua administratii.

Din delegatie au facut parte:

De la Consiliului Judetean Sibiu: Marcel Constantin LUCA -Vice-Presedinte, Bianca VINTILĂ – consilier superior Serviciul Managementul Proiectelor si Delia LISAN - Inspector superior Serviciu Strategii si Dezvoltare Economica si Sociala.

De la DGASPC : Codruţa CODAU – Director adjunct, Diana HULEA – sef serviciu Management de caz si Radu FOLOBA – Sef serviciu Abuz, Neglijenta Exploatare, Migratie.





<u>Stagii pentru studenti Askoria la Sibiu</u>

O buna colaborare a inceput in anul 2017 cu centrul de formare Askoria, din Rennes, pentru meseriile din domeniul social. Este un centru care furnizeaza 930 de formări cu diplomă de calificare, are 9000 de studenţi şi stagiari în formare iniţială şi continuă, 200 de colaboratori permanenţi si peste 2.000 de formatori asociaţi. Doua studente de la sectia Monitor-educator au facut un stagiu de 8 saptamani la Sibiu. (Alexandra Jezequel la centrul de primire „Gabriela” si Laura la centrul „Prichindelul”). Suportul asigurat de APIVS, de la identificarea centrului potrivit, medierea intre structura de trimitere si cea de primire si pana la aspectele logistice au fost esentiale pentru reusita stagiului. Alte stagii se anunta pentru anii care vin.





„Sejur tematic Grup scolar A de St Ex. la Sibiu”

În perioada 9 – 14 mai, un grup de 11 elevi și 2 profesori de la grupul școlar Antoine de Saint Exupéry din departamentul Ille et Vilaine, au realizat un sejur tematic la Sibiu. Grupul scolar are 4 centre de formare in Rennes, Vitre, Etrelles si La Guerche de Bretagne si acopera mai multe specializari : servicii sociale, horticultura, agro-alimentar, mediu, agricultura, peisaj si comert.

Tinerii care au venit la Sibiu urmeaza o formare in domeniul social - servicii primare catre persoane si teritorii.

În colaborare cu Liceul Independenta din Sibiu și cu Directia Generala pentru Asistenta Sociala si Protectia Copilului (DGASPC), asociatia noastra a pregătit programul întâlnirilor și al vizitelor, pornind de la punctele de interes sugerate de profesorii francezi.

Au avut loc vizite la Fundatia « Un copil, o Speranta » si Centrul de primire de la Orlat si la Centrul de zi pentu persoane cu handicap mental « Gabriela ».

Ultimile doua zile au fost petrecute la Pauca, comuna infratita cu La Gerche de Bretagne.

Grupul scolar Antoine de Saint Exuperi cauta de mai multa vreme un partener in Sibiu, iar vizita aceasta a fost o buna ocazie pentru a se pune bazele unei cooperari pe termen lung cu Liceul Independenta, care si-a exprimat interesul si disponibilitatea in acest sens.







B – PROIECTE IN PARTENERIAT CU ASOCIATIA "SOLIDARITE 35 ROUMANIE"

Festivalul Internaţional de Benzi Desenate de la Sibiu

În perioada 22 - 24 septembrie 2017, la Complexul Național Muzeal ASTRA din Sibiu – Casa Hermes, au fost prezenți peste 30 de desenatori si autori de benzi desenate din țară și din Europa pentru a expune, a desena, a vorbi, a gândi și a râde pornind de la banda desenată!

Artiști din 6 țări s-au la Sibiu pentru un festival de excepție. Laurent Lefeuvre (Franța), Alain Munoz (Belgia), Aike Arndt (Belgia), Emilyan & Stanimir Valev (Bulgaria) Tiberius Beka (Serbia) sunt nume sonore din line-up-ul internațional. Dintre autorii români, am fost onorați să-i primim pe: Maria Surducan și Anna Benczedi din Cluj, Octav Ungureanu, Toma Alexandru și Alexandru Ciubotariu din București. Au fost alături de noi și editurile de benzi desenate din țară: HAC!BD, și Ghidul Pozneț de cultură.

Festivalul a propus, și anul acesta, activități pentru toate gusturile: workshop-uri, meciuri de BD, expoziții, live-drawing, conferințe, lansări de albume. In 2017. În premieră anul acesta, basmul desenat. Inspirat de "Conte à Bulles" din Franta, basmul desenat a fost o intalnire magica intre o povestitoare, o desenatoare si un muzician care au purtat publicul in lumea fantastica a basmelor.

Încă de la prima ediție, din 2013, festivalul atrage anual peste 2000 de participanți, impunându-se ca unul dintre evenimentele de marcă din sfera artelor grafice din România.

Evenimentul a fost organizat in parteneriar cu Complexul Național Muzeal ASTRA și Asociația Solidarité 35 Roumanie. Acțiune cofinanțată de Consiliul Local Sibiu și Primăria Municipiului Sibiu; susținut de Institutul Francez din România și Lectoratul Francez din cadrul Universității Lucian Blaga, Sibiu, Delegația Wallonie-Bruxelles Bucureşti, Consiliul Departamental Ille et Vilaine, Centrul Cultural German din Sibiu, Revista Comics, SR2C, Unimat, Wacom, Carrefour, Mindspot, Cărturești, editura HAC!BD







Universitatea de vara francofonă

Ediția a XIII a, a Universitati de vară francofonă s-a desfășurat în perioada 10 - 19 iulie 2017 la Colegiul Naţional “Gheorghe Lazăr” din Sibiu, un partener fidel al asociației noastre.

Proiectul se adresează, în fiecare an, elevilor de liceu şi de gimnaziu din Sibiu şi din judeţ. Tema din această vară a fost "Imaginer le monde de demain"/ "Cum ne imaginăm lumea de mâine" şi a fost declinată în cinci ateliere, animate de francezi nativi : ecologie, scriere creativă, IT, serigrafie şi teatru.

Anul acesta am beneficiat de prezența la Sibiu a unor animatori din Rennes, recrutați și trimiși la Sibiu de către serviciul « Mission locale », un serviciu public al Departamentului Ille et Vilaine care se ocupă de informarea, consilierea și acompanierea tinerilor intre 16 – 25 ani pentru gșsirea unui loc de muncă : formare, locuințe, sănătate.

Partenerii nostrii din Ille et Vilaine, Consiliul Departamental și Asociatia Solidarite 35 Roumanie ne-au ajutat în tot acest proces de identificare a unor nativi francezi care să intervină la Universitatea de vară.

Peste 60 de tineri din Sibiu și din judet au beneficiat de interesantele ateliere, la sfârșitul cărora au primit diplome de participare și premii în cărți.





Concurs de nuvele " Eu şi celălalt "

Concursul de nuvele, cu tema " Eu şi celălalt ", a fost propus si coordonat Jonas Gueron, colegul nostru voluntar SCV, care anima programul Le francais au quotidien. El s-a adresat tinerilor cu vârste intre 15 şi 30 de ani şi a avut două secţiuni, una in limba franceză si una in română. Lucrările au fost primite în perioada 1 - 26 februarie, iar luni, 20 martie, cu ocazia Zilei internaţionale a Francofoniei, la Casa Ille et Vilaine, au fost acordate premiile. La sfârşitul evenimentului au fost distribuite participanţilor broşuri, cuprinzând nuvelele premiate şi am ciocnit împreună un pahar de vin, pentru a marca momentul.
Partenerii noştri in acest proiect au fost: Biblioteca Astra, Lectoratul Francez din Sibiu, Librăria Habitus, Librăria Kyralina din Bucureşti, Revista „Bouts du monde" şi Revista „Regard".






Le Français au quotidien

Beneficiind ca în fiecare an, de prezenţa la Casa Ille et Vilaine a unui francez nativ, venit prin programul Serviciul Civic Voluntar, am continuat seria de acţiuni şi evenimente sub genericul "Le Français au quotidien". În cadrul acestui program, in anul 2017 Jonas Gueron a fost urmat de Anne-Marie Ghibernea care au avut intervenţii pe parcursul anului şcolar în clasele de franceză ale liceelor sibiene şi au organizat la Casa Ille et Vilaine întâlniri săptămânale de conversaţie în limba franceză, "Café francophone", urmate de proiecţii de filme franceze.




C – PROIECTE PROPRII

Comorile din Ţara Oltului

Între 7 și 9 iulie, pe valea Avrigului, s-a desfasurat a X a editie a proiectului Comorile din Țara Oltului. Este un proiect de tip LEADER, având ca obiective : dobândirea de cunoștințe și abilităţi pentru identificarea și valorizarea bogaţiilor naturale, culturale și umane din Țara Oltului, cultivarea sentimentului de apartenenţă la o comunitate și la un teritoriu cu identitate definită, dezvoltarea simţului comunitar, a spiritului de echipă și a încrederii în forţele proprii.
Proiectul este materializat în fiecare vară printr-un concurs de orientare turistică și cunostințe generale, adresat tinerilor de 12-14 ani, din comunele din Țara Oltului. În fiecare an se schimbă comuna pe raza căreia se desfașoară concursul, alegerea fiind făcută de organizatori în urma analizării ofertelor primite. Echipele care reprezintă fiecare comună sunt pregătite de un grup local de voluntari, format atât din reprezentanți ai școlii cât și din cetățeni dornici să-și promoveze comunitatea.
Această a Xa editie, a fost în acelaşi timp un prilej al bilanțului și al reinventării, pentru că s-a incheiat un ciclu, în care fiecare localitate a fost gazda unei ediții. Vom trece la o nouă etapă, care presupune o nouă filozofie a taberelor și noi obiective pentru proiectul care a fost imaginat acum zece ani de APIVS.





Centre de vacanţă pentru copii

Ca în fiecare vară, asociaţia noastră propune copiilor între 6 şi 14 ani, activităţi ludice de vacanţă. Aflat la a XIV-a sa ediţie, Centrul de vacanţă „Obelix” a fost deschis tuturor copiilor care nu pleca din oraş şi care doresc să petreacă o vacanţă foarte plăcută împreună cu alţi copii, să socializeze, să înveţe lucruri noi şi să se distreze. In anul 2017 am organizat un singur centru de vacanţă, dar pe o durata prelungita, de 4 săptămâni, în perioada 3 - 28 iulie. Tema principală a fost - Terra, casa noastră comună - pe care copiii au descoperit-o prin intermediul diferitelor jocuri şi activităţi. Fiecare săptămâna a fost alocată unui element al naturii, aerul, apaa, pământul și focul. Prin jocuri, activităţi diverse şi ieşiri, copiii au conștientizat mai bine cele patru elemente și au învăţat

cum să nu risipească apa, cum să aibă grijă de pământ, care sunt consecinţele focului, cum să protejeze în general planeta.





Invitatul lunii la Casa Ille et Vilaine

Am continuat si in anul 2017 intalnirea cu oameni remarcabili, sub genericul Invitatul lunii la Casa Ille et Vilaine. Exista in jurul nostru numerosi astfel de oameni care au întotdeauna ceva de transmis semenilor lor. Astfel ne-am bucurat să-i cunoaştem pe : Gheorghe Budrala cu “Tibetul - un tărâm interzis”, pe Ciprian Ștefan cu „Muzeul ca spațiu de viață – Noutăți despre Muzeul în aer liber din Dumbrava Sibiului”, pe Mihaela Frunză cu „Părinți de succes... copii de succes...! Despre coaching pentru performanță și împlinite.”, pe Ioana Constantin cu „Terapii străvechi în vremuri moderne”, pe Lucian Șoaită cu „Tainele agriculturii organice” si pe Florin Stănescu cu conferinta „Cum creăm comunitatea în care dorim să trăim ?”

Subiectele sunt, pe cât de variate, pe atât de interesante pentru cine doreşte să-şi deschidă orizontul şi sa comunice cu persoane deosebite.
Pe lângă informaţiile propriu-zise, un alt beneficiu al participanţilor este acela de a lega contacte între ei, pe temele care i-au adus împreună la Invitatul lunii la Casa Ille et Vilaine.



Agricultura susținută de comunitate – Instrument de dezvoltare a solidarității urban – rural

Casa Ille et Vilaine a găzduit un schimb de idei și informații cu Mihaela Vețan, președintele ASAT Româmia (Asociația pentru Sustinerea Agriculturii Țărănești), în care am descoperit că alegerile privind hrana cea de toate zilele ne influențează nu doar propria sănătate ci și pe cea a ecosistemului din care facem parte, incluzând aici și sistemul social in care evoluam. Știm câți kilometri străbate mâncarea până ajunge in farfuria noastră? Știm cum poate fi dezvoltată o agricultură extensivă când tot mai multe terenuri sunt acaparate în România de marii investitori? Aceste intrebări se găsesc la baza inițiativelor de creare a unui sistem alimentar alternativ, unde își are locul și agricultura susținută de comunitate.

Conceptul de agricultură sustinută de comunitate a apărut în Japonia în anii 70. Teruo Ichiraku (1906-1994) a inițiat mișcarea japoneză de agricultură organică iar trei ani mai târziu, gospodinele îngrijorate de proveniența alimentelor și-au dat mâna cu micii fermieri pentru a forma primul partneriat dintre consumatori și fermieri. Așa au apărut primele Teikei, cooperative de schimb și întrajutorare. În Franța conceptul a dat naștere, in 2001, la primele AMAP (Association pour le Maintien de l'Agriculture Paysanne). In SUA aceste asociatii poarta numele de CSA (Community Supported Agriculture). În România conceptul s-a materializat in asociații de consumatori, numite ASAT (Asociația pentru Susținerea Agriculturii Țărănești)





Seminte Libere - seminte de comunitate – Sibiu 2017

Bucuria daruirii de Seminte Libere continua si in acest an!

In organizarea miscarii Romania in Tranzitie, reprezentata de Adina Moise, in colaborare cu ASAT Sibiu, Casa Franceza a găzduit editia 2017 a pieței de Seminte libere. Este vorba de intâlnirea tuturor celor care doresc sa ofere semințe ingrijite de ei, multiplicând astfel soiuri autohtone de legume si verdețuri, nemodificate genetic și netratate chimic.

Pogramul a cuprins :

- dăruire și schimburi de semințe din producția proprie

- prezentări educative de proiecte și idei ce ne aduc mai aproape de natură
- "colțul" copiilor - activități recreative și linistite (desen, pictura) din drag de copii si natura;
- alfabetul tranziției – prezentarea mișcării « România în Tranziție »
- proiecte de succes și inițiative ale prietenilor
- identificare de resurse (și nevoi) din comunitate





Valentin Arvunescu

Director executiv APIVS